

JUAN GOYTISOLO'NUN KIRK GÜNLÜK SÜRE ADLI ROMANINDA DİNSEL BAĞLAMDA KÜLTÜRLER ARASI DİYALOG

Okt. Yasemin DEMİR ÖZGÜN
Yaşar Üniversitesi Yabancı Diller Yüksekokulu
jazmindemir@hotmail.com

Öz

Juan Goytisolo Çağdaş İspanyol Edebiyatı'nın en önemli yazarlarından birisidir. Yazar sadece içinde yetiştiği Batı kültürünü değil, Doğu dünyasını da çok iyi bilmekte ve romanlarında her iki kültürün unsurlarını kullanmaktadır. Bu bakış açısından hareketle burada yayımlanan makalenin temel amacı yazarın *Kırk Günlük Süre* adlı romanında Hıristiyanlık ve Müslümanlık unsurlarını ele alarak Batı ve Doğu kültürlerini incelemektir.

İspanya İç Savaşı'ndan (1936-1939) kısa bir süre önce 1931 yılında Barcelona'da doğan Goytisolo, iç savaş sırasında çocukluğunu yaşamış, talihsiz 30'lar kuşağı yazarlarından biridir. Yazar iç savaş sonrası başlayan General Franco'nun Hıristiyanlıktan başka dinlere ve kültürlere karşı katı ve hoşgörüsüz olan diktatörlüğü döneminde gençlik yıllarını geçirmiş ve bu nedenle 1956 yılında kesin olarak Paris'e yerleşmiştir. Burada yaşadığı özgürlük ortamıyla farklı din ve kültürlerle de ilgilenmeye başlamıştır. Doğu kültürü ile tanışması Cezayir olayları nedeniyle olmuştur. Cezayir bağımsızlık savaşı sırasında Fransız hükümetinin ve aydınlarının gösterdikleri davranışlardan dolayı yazar hayal kırıklığına uğramıştır. Fransa'da yaşayan birçok Afrika kökenli kişinin polis tarafından tutuklanması yazarın Avrupa'ya ve içinde bulunduğu kültüre karşı bakış açısının değişmesine ve Doğu felsefesini ve kültürünü incelemesine neden olmuştur.

İslamiyet'in Batı dünyasında yanlış anlaşıldığını düşünen Goytisolo İslam kültürü ilgili birçok yazı yazmış ve romanlarında sadece Hıristiyanlık öğelerini değil İslam kültürünün unsurlarını da kullanmıştır. Her iki kültürü birlikte kullandığı yapıtlarından birisi de 1991 yılında yayımlanan *Kırk Günlük Süre*'dir. Dante'nin Hıristiyan dünyası için en önemli eserlerden biri olan *İlahi Komedya*'dan etkilenen yazar eserinde İslamiyet'te yer alan berzah âlemini anlatmaktadır. Roman bir başka yönden bakıldığında politik unsurları da barındırmaktadır. Güncel konuları yakından takip eden ve bu konuları romanlarında kullanan yazar romanın yazıldığı dönemde meydana gelen Körfez Savaşı'na din olgusu çerçevesinde değinmiş ve bu savaşın sonuçlarına da kitabında yer vermiştir. Bu bağlamda yazar Batı dünyasının bu savaş üzerindeki etkilerini de ortaya koymuş ve Batı'nın Doğu coğrafyasına yaptığı siyasi müdahaleyi eleştirmiştir.

Anahtar Kelimeler: Juan Goytisolo, Berzah, Körfez Savaşı, Müslümanlık, Hristiyanlık.

THE INTERCULTURAL DIALOGUE IN RELIGIOUS CONTEXT IN JUAN GOYTISOLO'S "QUARANTINE" NOVEL

Abstract

Juan Goytisolo is one of the most important authors of Spanish contemporary literature. The author does not know very well only the elements of Western culture but also Eastern world and he uses in his novels the elements of both cultures. Based on this, the main purpose of this essay that published is to study Eastern and Western cultures in *Quarantine* novel by the way of the Christian and Islamic elements.

Born in Barcelona before a short time of the Civil War (1936-1939), Goytisolo is one of the authors of unlucky generation of the 30s, spending their childhood in times of the Civil War. He passed his youth in the period of the religious and cultural intolerance of the dictatorship of General Franco, starting after the Civil War and for this reason settled definitely in Paris. In Paris, the author started to get interested in different religions and cultures due to the atmosphere of freedom. The events in Algeria caused him to get to know the Eastern culture. Through the Algerian War of Independence the author got disappointed because of the behavior of the French government and intellectuals. The detention of many Africans by the police in France led to a change of the perspective of the writer about Europe and its culture caused the author to search about the Eastern philosophy and culture.

Believing in the misunderstanding of Islam in the Western world, Goytisolo has written a lot of works in relation to the Islamic culture. He includes in his novels the elements of Christianity as well as the features of Islamic culture. One of these books in which he uses both cultures is the *Quarantine* novel published in 1991. The author impressed by *Divine Comedy*, which is one of the most important books for the Christian world, describes in the novel barzakh exiting in Islamic eschatology. Goytisolo succeeds in combining Western and Eastern cultures in the same book in this way. Seen from another perspective, the novel also holds political issues. The author who follows the global issues and uses them in his novels, mentions the Gulf War and the results of this war, happening at the time of writing the novel. In this context, the writer divulges the effects of the Western world on this war and criticizes its political intervention on the Eastern geography.

Keywords: Juan Goytisolo, Barzakh, Gulf War, Islam, Christianity.

GİRİŞ

Ülkemizi sık sık ziyaret eden, Türkiye ile ilgili pek çok makale ve kitap yayımlayan (Ersoy Canpolat, 1993: 110) Juan Goytisolo 5 Ocak 1931 tarihinde Barselona'da doğmuştur. Yazarın çocukluğunu geçirdiği 30'lu yıllarda İspanya siyasi ve kültürel olarak birçok değişikliğe uğramıştır. Birbirlerini takip eden bu değişiklikler 14 Nisan 1931 tarihinde cumhuriyetçilerin genel seçimi kazanması üzerine Cumhuriyet¹ rejiminin ilan edilmesiyle başlayacaktır. Ülkede yönetim biçiminin değişmesi birçok siyasi, dini ve sosyal değişiklikleri beraberinde getirecektir. Köylü ve işçi sınıflarının çıkarı doğrultusunda yasalar çıkaran, kadınların iş hayatına katılımını sağlayan, laik bir düzen kurmak isteyen ve bu nedenle ülkedeki kilisenin etkisini azaltan yeni hükümet özellikle soyluların ve burjuva sınıfının tepkisini kısa sürede çekmeye başlayacaktır. Hükümete karşı olan tepkilerini göstermek için bu gruplar, 30'lu yılların Avrupası'nın siyasi konjonktürüne de uygun olarak milliyetçiler etrafında toplanmıştır. Bu durum sonucu olarak ülkede birbirine karşı iki büyük grup oluşmuştur: cumhuriyet rejimini destekleyen cumhuriyetçiler ve yeni rejime karşı olan milliyetçiler. Karşılıklı örgütlenen bu grupların silahlanması 17 Temmuz 1936 tarihinde doruk noktasına ulaşacaktır. Bu tarihte İspanya'nın Afrika'da görevli birliği cumhuriyete karşı ayaklanmıştır. Kısa bir süre sonra ayaklanan askeri birliğin komutanı olan General Franco İspanya'ya geçer. Franco fazla bir direnme ile karşılaşmaksızın İspanya'nın batısı ve güneyine egemen (Sander, 1991: 34) olur. Bu durum üzerine hükümet de rejime sadık kalan doğu ve kuzey kesimin desteği ile kendini savunmaya girişir. Böylece üç yıl sürecek İspanya İç Savaşı başlamıştır.

İspanya İç Savaşı ve Goytisolo'nun Doğu Kültürünü Tanıması

İspanya'da milyonlarca kişinin yaşamını değiştiren iç savaş Goytisolo'nun ve ailesinin hayatında da değişikliğe yol açmıştır. Milliyetçi grupları etrafında toplayan Franco, Hitler Almanyası'nın ve Mussolini İtalyası'nın desteği ile iç savaşta ağır silahlar kullanmaktan çekinmemiştir. Cumhuriyetçilerin denetiminde olan başkent Madrid'i ele geçirebilmek için milliyetçiler yeni siyasi rejimi destekleyen şehirleri bombalamışlar ve yazarın ailesi ile birlikte yaşadığı Barselona da bombalanan şehirlerden bir tanesi olmuştur. 17 Mart 1938 tarihinde yazarın annesi şehrin merkezinde bulunduğu sırada milliyetçileri destekleyen uçakların birinden atılan bombanın kendisine isabet etmesi sonucu ölür (Goytisolo, 1986a: 61). Böylece ailenin yaşamı tümüyle değişir. Bu olaydan bir yıl sonra 29 Mart 1939 tarihinde Madrid milliyetçilerin eline geçer ve 1 Nisan'da Amerika Birleşik Devletleri Franco hükümetini tanır (Harlett Carr, 2010: 150). Üç yıl süren savaş böylece bitmiş olur.

¹ İspanya tarihinde iki kez Cumhuriyet ilan edilir. I. Cumhuriyet 11 Şubat 1873 tarihinde ilan edilmiş ve 29 Aralık 1874 tarihine kadar sürmüştür. Bu makalede bahsedilen ülkede ilan edilen II. Cumhuriyet'tir.

İç savaşın bitmesi ülkede yeni değişiklikleri beraberinde getirirken Franco'nun 36 yıl sürecek olan diktatörlüğü başlamış olur. Kilise ülkede eski gücüne özellikle de eğitim alanında tekrar kavuşur. Bu nedenle yazar dini bir eğitim olarak yetişmek zorunda kalır. Lise yıllarında ise edebiyat ile ilgilenmeye başlar. Bu ilgi daha sonraki yıllarda hukuk fakültesini bırakmasına neden olacak ve yazar ilk romanını yazmaya başlayacaktır. Kendisini tamamen edebiyata veren Goytisolo, Franco İspanyası'nda yazar olmanın zorluklarını fark etmeye başlamıştır. Bu nedenle ülkesini terk etme fikri özellikle üniversite yıllarında kesinleşmiştir. 1956 yılında ise İspanya'dan ayrılarak Paris'e yerleşir.

Paris'te yazılar yazmaya devam eden Goytisolo bulunduğu özgürlük ortamının da etkisi ile başka kültürlerle de ilgilenmeye başlar. Doğu kültürü ile gerçek anlamda tanışması Cezayir olayları nedeniyle olmuştur (Goytisolo, 1986b: 15). Cezayir bağımsızlık savaşı sırasında Fransız hükümetinin ve aydınlarının gösterdikleri davranışlar yazar için tam anlamıyla bir hayal kırıklığıdır. Fransızların kendi ülkelerinde savundukları özgürlüğü başka milletlere vermek istememesi ve bu nedenle Fransa'da yaşayan birçok Afrika kökenli kişinin polis tarafından tutuklanması yazarın Avrupa'ya ve içinde bulunduğu kültüre bakışının değişmesine neden olmuştur. Yazar ve eşi Monique Cezayir'in bağımsızlığını destekleyen çok az sayıdaki aydın arasında yer almıştır. Bu olaydan sonra Doğu kültürü ve edebiyatı yazarın ilgi alanına girmeye başlamıştır. Yazar Avrupa'da İslam kültürünün yanlış anlaşıldığını düşünmektedir. Bu nedenle Doğu kültürünü tanıtan birçok yazı yazmış ve eserlerinde de İslam kültüründen yararlanmıştır.

Kıbrıs Savaşı sırasında yaşanan olaylarda Türklerin adaya yaptığı askeri müdahaleyi yerinde bulan Goytisolo², Bosna Savaşı sırasında Saraybosna'ya giden az sayıdaki Avrupalı aydınlardan birisidir. Avrupa'nın dikkatini bu konu üzerine çekmek amacıyla hem İspanya'nın en ünlü gazetelerinden biri olan *El País*'te birçok yazı yazmış, hem de Bosna Savaşı ile ilgili *Saraybosna Yazıları* (Cuadernos de Sarajevo) ve *Kuşatma Hali* (El Sitio de Los Sitios) isimlerinde iki eser yayımlamıştır. Yazar, eşi Monique'nin 1996 yılında aniden ölümünden sonra birçok defa bulunduğu Fas'a yerleşmiştir ve hâlen Marakeş'te yaşamaktadır.

Kırk Günlük Süre Romanında Doğu ve Batı Kültürleri

Goytisolo *Kırk Günlük Süre* romanında *öteki dünyada* yapmış olduğu yolculuğu anlatmaktadır. Kitabın birinci bölümünde yazar yakın bir arkadaşının vefat etmesinin eseri yazmasında etkili olduğunu belirtir. Aynı bölümde okuyucuya Hıristiyanlıkta ve İslam dünyasında bazı önemli yazarlardan bahseder: Muhyiddin İbnü'l-Arabî, Dante, Miguel Asin Palacios, Miguel de Molinos... Yazar berzah hakkında bilgi verdikten sonra hikâyesini anlatmaya başlamaktadır:

² Yazarın bu konuya değindiği *El País* gazetesindeki yazısına bkz. http://elpais.com/diario/1992/08/25/opinion/714693610_850215.html

"Kitabı fiziksel olarak oluşturmaya hazırlandığım an öldüm. Sınırlı süreden ebediyete geçince bedenimden ayrıldım, aniden hafifliği ve değişkenliği tanıdım. Eşimin sessiz kederi ve etrafımdaki insanlar tarafından kuşatılmış olarak uzaktan kendimi sağır, kör, cansız ve hissiz görüyordum (.....) Zaman kavramının bulanıklaşmasına ve iki dünyayı birbirine bağlayan sınırın yok olmasına rağmen kırk günlük süre zarfında ruhların alışagelmiş gezinmeleri sırasında yine de düşünce yoluyla metni ve taslak sayfalarını düzenlediğimi hatırlıyorum." (11-12).³

Bilindiği üzere berzah, ölümlle başlayıp yeniden dirilmeye kadar sürecek olan zamanı (Türk İslam Ansiklopedisi, 1992: 525) kapsayan dünya ile ahiret arasında yer alan ara bir dönemdir. Goytisolo, Dante'nin Hıristiyan dünyası için en önemli eserlerden birisi olan *İlahi Komedy*'dan etkilenmiştir. Din ve felsefe temalarını insanlıc duygularla birleştiren bu eser Hıristiyan insanlıcılığının (Hümanizminin) ilk büyük ürünlerinden biridir (Korkmaz, 2001: 74). Dante eserinde kendisinin ölmüş olduğu fikrinden yola çıkarak *öteki dünyada* yaptığu yolculuğu Hıristiyanlık ve Batı kùltürü doğrultusunda anlatırken Goytisolo ise benzer bir yolculuğu İslâm kùltürü çerçevesinde berzah âleminde yapmaktadır. Berzah süreci yazar için sadece dini bir unsuru teşkil etmemektedir. Goytisolo kitabın yirmi sekizinci bölümünde, bir kitabın yazım süresini, okuyucunun okuma süresini de bir ara döneme benzetmektedir. Yazar kitabı yazarken okuyucu ise okurken dünyadan elini eteğini çekmektedir. Bu nedenle bu eylemler de Goytisolo'ya göre birer berzah süresidir.

Yazar romanın ikinci bölümünde göđe doğru yükselmeye başladığını anlatır. Luce López-Baralt'a göre yazarın semaya yükselmesi Hz. Muhammed'i taklit ettiğini gösterir (1995: 64). Ünlü profesör, yazarın Müslümanlıkta önemli bir yer tutan miracı anlatmakta olduğunu savunmaktadır. Bu yükselme esnasında yazar kitabı yazmasında etkili olan ölen arkadaşını görür. Arkadaşı yazara yapmakta olduğu ve kırk gün sürecek olan bu yolculukta kendisine eşlik edeceğini belirtir. Abeer Muhammed Abdel Hafez, Mısır geleneklerinde ölümden sonra yapılan dini törenlerin kırk gün olduğunu vurgulayarak yazarın Mısır geleneklerinden etkilenebileceğini ifade etmektedir (2012: 9). Aynı noktada romanda Dante'nin etkisine tekrar rastlanır. *İlahi Komedy*'da Dante'ye sevdiği kadın Beatrice kendisini cennete taşımaktadır. Goytisolo romanında kendisine eşlik etmesi için ölen arkadaşını seçmiştir.

Yazar üçüncü bölümde *düşler ve bulutlar* arasında bulunmaktadır. Bu bölümde okuyucuya savaş sahneleri eşlik etmektedir: "*Nereye gidiyorlardı ve kimden kaçıyorlardı? Kan denizinde dağılmış sayısız kurbanların parçalarının, enkaz halindeki şehirlerin, suyu çıkarılmış beyinlerin, yumuşak vücutların tehditleri gerçekteleşmiş miydi?*" (15). Yazarın bahsettiği savaş görüntüleri çocukluğuna ait olan İspanya İç Savaşı'nın veya Körfez Savaşı'nın görüntüleri olabilir. Juan

³ Eser İspanyolca yazıldığından ve henüz tercüme edilmediğinden romandan yapılan alıntılarn çevirileri bana aittir.

Goytisolo'nun romanını yayımladığı 1991 yılında bütün dünyanın politik olarak ilgisini çeken en önemli olay Körfez Savaşı'dır. Amerika Birleşik Devletleri ve müttefikleri Kuveyt'i işgal eden Irak'a karşı 17 Ocak 1991 tarihinde savaş başlatmışlardır. Bu savaş kırk gün sürmüş ve 28 Şubat 1991 tarihinde Irak'ın yenilmesiyle son bulmuştur. ABD Irak'a savaş açmasının nedeni olarak Irak'ın Kuveyt'i işgal etmesini göstermiştir. Fakat bugün birçok uzmana göre bu durumun ortaya çıkmasının nedeni farklıdır. Yazar gökyüzünden dünyaya baktığında kendisinin de içinde olduğu Hıristiyan kültürünün Orta Doğu'da yeni bir savaşa neden olduğunu görmesi muhtemeldir. Ortaya çıkan bu durumu romanın birçok bölümünde benzer görüntüleri tekrar tekrar kullanarak eleştirmektedir. Bu aynı zamanda yazarın gerçek hayatta yer alan imgelerden beslendiğini gösterir. Bu görüntüleri bazı bölümlerde, otuz yedinci bölümde olduğu gibi, metafizik olayları resmeden El Bosco ve Gustave Doré'nin resimlerine benzetir. Yazara yedinci bölümde savaş görüntülerini gösteren kişi romanda Batı'yı temsil eden 'Şemsiyeli Kadın'dır. *Şemsiyeli Kadın* ünlü izlenimci Fransız ressam Claude Monet'in tablolarından bir tanesinin adıdır. Yirmi yedinci bölümde Şemsiyeli Kadın bir tartışma programını sunar. Bu programa katılan George Sand, bir Psikanalist ve bir Siyaset Bilimci savaş üzerine konuşurlar. Bu görüntüler okuyucunun aklına Körfez Savaşı'nı getirir. Savaş sırasında savaşın görüntüleri uydu bağlantıları kullanılarak eş zamanlı olarak medyada yer almaktadır (Özkaya, 1997). İnsanlar ilerleyen teknoloji sayesinde insanların öldüğünü canlı olarak izlemektedir. Romanın yirminci bölümünde savaş görüntülerine dış ses eşlik eder. Dış ses sinemada kullanılan bir unsurdur. Bu ses oyuncuların sesinin dışında arka planda duyulan konuşma sesidir. Bölümdeki dış ses insanlara "Say hello to Allah!" (66) (Allah'a merhaba de!) sözünü söyler. Bu ifade ile savaşta rolü olan ABD'nin ve Batı dünyasının insanları ölüme götürdüğünü anlatılmaktadır.

Berzah âleminde bulunan yazar romanın sekizinci bölümünde Fas'ta yaşadığı eve gider. 17 Ocak akşamı cesetlerle yüklü ilk kağınların yaşadığı yere geldiklerini belirtir. Bu tarih Körfez Savaşı'nın başladığı zamana denk düşmektedir. Bir sonraki bölümde ise yazar bombalanan Bağdat kentini *Harun Reşid'in başkenti* olarak adlandırmakta ve bombalanan şehri bir yılbaşı ağacına benzetmektedir. Yılbaşı ağacı bilindiği gibi Hıristiyan kültürü ile ilgili bir öğedir. Harun Reşid ise Abbâsî halifelerinden birisidir. Dünyanın en eski medeniyet merkezlerinden biri olan Bağdat'a dikkat çekerek savaş sırasında Hıristiyan kültürü ile kentin dönüştüğü durumu vurgulamaktadır. Böylece yazar yeniden okuyucunun ilgisini Orta Doğu'da yaşanan savaşa çekmektedir. Romanın sonuna doğru ise savaşın bittiğini belirten imgeler yer alır. İnsanlar savaşın bitmesiyle her yana dağılmaktadır. Böylece yazar Körfez Savaşı'ndan sonraki göç olaylarına atıfta bulunmaktadır.

Romanın beşinci bölümünde Goytisolo İslam kültüründe yer alan Münker ve Nekir melekleri kullanır. Bu iki melek berzah âleminde insanları sorguya almaktadır. Yazar bu iki meleği görmediğini, fakat onları algıladığını belirtir. On ikinci bölümde ise yazar yanına geldiğini düşündüğü Nekir meleğinden bahseder: "Ruhunun ayrılma vakti geldi mi ve sen yıkama töreninin kutsal anı

geçtikten sonra yaşayacak mısın? Gözkapaklarını kapayacak, kulaklarını ve burun deliklerini pamukla tıkayacak, ayaklarını ve ellerini göğsünün üzerine koyacak ve seni Kible'ye uygun olarak sağ tarafa çevirecek mi?" (46). Yukarıda yer alan anlaşıldığı gibi Goytisolo, İslam dininin ritüellerini bildiğini gözler önüne sermektedir. Dini unsurlara devam eden yazar on yedinci bölümde ise Muhyiddin İbnü'l-Arabî'den bahsetmektedir. Romanda kendisine eşlik eden arkadaşının yaptığı konuşmayla ünlü İslam düşünürünün Allah ve insan ilişkileri üzerine sarf ettiği sözleri yorumlanmaktadır. Bu ifadelerde varlığın birliği/teklığı üzerine durulmuştur:

"İbn Arabî'ye göre biçimlerin artması aynı Varlık'ın karmaşık dengesidir. Biçim, insanlar, olaylar, doğal hadiseler, sanat yapıtları bu Varlık'ın belirtileridir. Böylece dünyanın sonsuz zenginliği ve çeşitliliği tasvir ettiğın vücudun ışıldayan güzelliğinin tek, birlik ve uyum içindeki ben ve benim dışındaki varlıkların bir olduğunun kanıtı olan görüntülere indirgenebilir." (59).

Postmodern roman özelliklerini kullanan yazar metafizik özellikler taşıyan eserinde yer ve zaman kavramlarını belirsizleştirmiştir. Okuyucu ne zaman öldüğünü bilmediğı yazarın sadece yapacağı yolculuğın kırk gün süreceğini öğrenir. Yaptığı yolculuk süresince yazar birçok yerde bulunur: Bağdat'a, Kahire'ye, Paris'e... Goytisolo muhtemelen gerçek hayatında bu yerleri ziyaret etmiştir. Yirmi ikinci bölümde yazar, eşi ile birlikte yaşadığı şehir olan Paris'e uğramaktadır. Yazarı gören eşi herhangi bir şaşkınlık ifadesi göstermemektedir. Bu durumda okuyucu yazarın ölmüş olup olmadığı konusunda kuşkuyla düşmektedir. Goytisolo veya yazarın ruhu evinde her şeyi bıraktığı yerde görmektedir. Paris'teki evinde Münker ve Nekir meleklerin bıraktığı notu gören yazar notta belirtilen adrese gider. Bu meleklerin orada olmadığı ve onları bulmak için Kahire'ye, Ölüler Şehri'ne gitmesi gerektiğı söylenir. Ölüler Şehri bilindiğı üzere eskiden kalmış mezarlardır. Zamanla bu mezarların üstüne evler yapılmış ve insanlar bu evlerde yaşamaya başlamışlardır. Goytisolo ölüler ve canlıların arasındaki sınırın yok olduğu bu yere giderek ölüm ve yaşam arasındaki dengeyi vurgulamak istemiştir.

Bir gece eşi ile yatarken bir genç erkek yazara görünür. Genci takip eden yazar çalışma ofisine gider ve ofisinde burada incelediğimiz kitabın otuz ikinci bölümünü yazar. Luce López-Baralt'ın fikrine göre burada yazar Hz. Muhammed'den etkilenmektedir (91). Hz. Muhammed, Cebrail aracılığı ile kutsal kitap Kur'an-ı Kerim'i yazmış ve ölümsüz olmuştur. Yazar ise romanda kendisine görünen genci melek olarak düşünmüş, onun sayesinde kitabını yazmış ve ölümsüzlüğe kavuşmuştur. Romanda ise yazar bir yandan ölmediğini ima eden cümleler kullanırken, diğer yandan kırk günlük süre bittiğinden kendisine eşlik eden arkadaşından ayrılır. Arkadaşı kendisi hakkında yazara yazı yazmasını söyler. Bu kendisinin hayatta kalabilmesi için tek yoldur. Böylece kitapta ölümsüzlüğe tekrar vurgu yapılır. Arkadaşından ayrılan yazar asansöre biner, yedinci kata çıkar. Yazar yedinci kata çıkarak Hz. Peygamber'in Miraç gecesine göndermede bulunur. Böylece romanın sonunda yazar Allah'a yaklaşmadaki son sınıra varmış olarak Münker ve Nekir yazılı ofisin önünde durmaktadır.

SONUÇ

Afrika ve Asya kıtalarına komşu olan Avrupa zengin bir kültüre sahiptir. Şüphesiz ki kıtanın bu kültürüne sadece Hıristiyan dünyası değil, İslamiyet de katkıda bulunmuştur. Yazarın doğduğu ve kültürünü tanıdığı İspanya'da bulunan Endülüs bu durumun en iyi örneklerinden birisidir. İki kültürün yüzyıllar boyunca etkileşim içinde olduğu bölgede, özellikle Orta Çağ'da, İslam aydınlarının yapmış olduğu çeviriler sayesinde Yunan filozofları Avrupa'da tanınmaya başlanmıştır. Bu durum Rönesans'ın başlamasında etkisi olmuştur. Avrupa ve İslam arasındaki ilişkilerin gelişmesindeki önemin farkında olan Juan Goytisolo, 1991 yılında yazdığı romanında da vurgulamak istediği bu konudur. Romanında Doğu ve Batı kültürlerini kaynaştıran yazar her iki kültürü içine alan öğeleri eserinde kullanmaya dikkat etmiştir. Böylece tarih boyunca İslam diniyle politik, kültürel ve ticari ilişkiler içinde olan Batı dünyası ile Doğu kültürü arasında ilişki kurmuştur. Yazarın romanında vurgulamak istediği iki kültür arasındaki gelişim olsaydı, yakın tarihte yaşanmış olan ve kitabında da değindiği Körfez Savaşı'nın olmayacağını öngörmek zor değildir.

SUMMARY

Juan Goytisolo is one of the most important authors of Spanish contemporary literature. Although many of his books are translated to Turkish and A Turkish culture items particularly in his recently written books, there are a few writings concerning the author in our language. The first purpose of this essay is to study Eastern and Western cultures in Quarantine novel by the way of the Christian and Islamic elements; and the second one is to attract people's attention to the author who proceeds research in Turkey on Spanish literature and to his book.

Born in Barcelona on January 5, 1931 before a short time of the Civil War (1936-1939), Goytisolo is one of the authors of unlucky generation of the 30s, spending their childhood in times of the Civil War. He passed his youth in the period of the religious and cultural intolerance apart from Christianity of the dictatorship of General Franco, starting after the Civil War. The period of the Civil War is one of the chaotic times politically, economically and socially in Spanish history. But even after the Civil War, it worsened the situation of the country. The country was isolated politically by European countries until the end of the World War II. According to the education policy of the dictatorship, the writer got the religious education. He was very interested in literature and the politics especially in his years of the university and he abandoned his education in Faculty of Law. His first novel was published. But it was difficult to be an author in Spain in that time because of the repressive regime. The desire of the author to live in an open society led him to immigrate to France. Therefore, he settled definitely in Paris at the age of twenty-five choosing a life in exile voluntarily. In France the author started by the atmosphere of freedom to interest in different religions and cultures.

The events in Algeria caused him to get to know the Eastern culture. Through the Algerian War of Independence, the author got disappointed because of the behavior of the French government and intellectuals. The detention of many Africans in France by the police as a result of the War of Independence, led to a change of the perspective of the writer about Europe and its culture.

Believing in the misunderstanding of Islam in Western world, Goytisolo has written a lot of works in relation to Islamic culture. He includes in his novels the elements of Christianity as well as the features of Islamic culture. One of these books in which he uses both cultures is the Quarantine novel published in 1991. The author impressed by Divine Comedy, which is one of the most important books for the Christian world, describes in the novel barzakh exiting in Islamic eschatology. The writer succeeds in combining Western and Eastern cultures in the same book in this way. In the novel, he writes the features of Islam from the beginning; it is believed that the period of barzakh continues forty days in some regions of the Eastern culture. The title of the book reminds the reader of the period of the barzakh on the one hand and of the Gulf War on the other because of taking forty days.

The Quarantine novel consists of forty short sections. It narrates a life after death. The main theme of the novel comprises the barzakh life. But the period of the barzakh does not only have a religious sense but also a cultural meaning for the author; writing and reading a novel give the impression of the barzakh time. In the first part, the narrator, who is the writer, gives the information about the barzakh and he dies, so the story in the novel starts after that. The narrator, after his death, takes a journey. In the opinion of some researchers, Goytisolo follows as a model to the prophet of Islam, Muhammad. His journey reminds the reader Muhammad's Miraj, the physical and spiritual journey. One of his dead friends accompanies him in the travelling as Dante's Beatrice in his novel. Subsequently, the images from a war become noticable. These images can belong to the Spanish Civil War in his childhood as well as the Gulf War in his maturity. Most probably the images are about the Gulf War; seeing that, the author narrates the Gulf War and mentions this war in many parts of the novel. And he criticizes the effect of the Western world, especially the United States on the war. At this point, the author uses the characteristics of the cinema. So, the reader feels like watching a film about the war. In some parts of the novel, the narrator changes his position; he goes to Marrakesh, Baghdad, Paris and Cairo. Using the characteristics of postmodern novel, the writer obscures the concepts of space and time. The narrator changes the places continually and the reader only knows that the travelling of the narrator takes forty days.

Goytisolo criticizes a European continent dominated only by the Christian culture. For this reason, he blends the features of both the Christian and the Islamic cultures. And the books as the Quarantine novel become important nowadays in which it is perceived that Christianity is opposite to Islam.

KAYNAKLAR

- ERSOY CANPOLAT, Yıldız (1993). *İçsavaş Sonrası İspanyol Romanı*, Ankara: Gündoğan.
- GOYTISOLO, Juan (1986a). *Coto Vedado* (7.bs), Barcelona: Seix Barral.
- GOYTISOLO, Juan (1986b). *En Los Reinos de Taifa*, Barcelona: Seix Barral.
- GOYTISOLO, Juan (1991). *La Cuarentana*, Madrid: Narrativa Mondadori.
- HAFEZ, Abeer Muhammed Abdel (2012). “La Cuarentena de Goytisolo: Identidad Árabe Islámica, Hermenéutica Española, Signos de Revolución”, *Asociación de Hispanistas de Egipto*, S.12, s.7-28.
- HALLETT CARR, Edward (2010). *Komintern ve İspanya İç Savaşı*, (çev. Ali Selman), İstanbul: İletişim.
- KORKMAZ, Ömer (2001). “Dante Alighieri-Yaşamı ve Eserleri”, *DEÜ Sosyal Bilimler Dergisi*, C.3, S.2, s.46-93.
- LÓPEZ-BARALT, Luce (1995). “Narrar Después de Morir: La Cuarentana de Juan Goytisolo”, *Nueva Revista de Filología Hispánica*, C.43, S.1, s.59-124.
- ÖZKAYA, Aslı (1997). “Medya ve Körfez Savaşı”, *Ankara Üniversitesi Siyasal Bilgiler Fakültesi Dergisi*, C.52, S.1, s.567-579.
- SANDER, Oral (1991). *Siyasi Tarih 1918-1990* (2.bs), Ankara: İmge.
- TÜRK İSLAM ANSİKLOPEDİSİ (1992). “Berzah”, (haz. Cüneyt Gökçe), Ankara: Türkiye Diyanet Vakfı Yay. s. 525.